

Our Heavenly Guidance System

By Elder Sergio R. Vargas
Of the Seventy

Το επουράνιο σύστημα καθοδήγησής μας

Από τον Πρεσβύτερο Σέρχιο Ρ. Βάργκας
Των Εβδομήκοντα

April 2025 general conference

As we focus our lives on Jesus Christ, we will find our way home, enduring to the end and rejoicing to the end.

Jesus Christ changed my life when I was baptized at the age of 26 in my beloved Frutillar, Chile. At that time, my job took me across the ocean, rivers, and lakes of the beautiful Chilean Patagonia. After my baptism, I saw my work and my life in a new and different way, recognizing that truly “all things denote there is a God.”

In nature, salmon are born in the source of the rivers. At some point in their lives, they need to swim downriver to reach the ocean, where they find the nourishment and conditions necessary for their development.

But the ocean is also a dangerous place where predators lurk and where fishers try to catch the salmon with flashy hooks that imitate food but do not nourish them. If the salmon can survive these threats, they will be ready to use their powerful guidance system to return upriver to the same place where they were born, facing new and some familiar challenges. Scientists have studied their migratory behavior for years and have discovered that they use a type of magnetic map, similar to GPS, to guide them to their final destination with incredible precision.

Καθώς εστιάζουμε τη ζωή μας στον Ιησού Χριστό, θα βρούμε τον δρόμο μας προς το σπίτι, υπομένοντας μέχρι τέλους και αγαλλιάζοντας μέχρι τέλους.

Ο Ιησούς Χριστός άλλαξε τη ζωή μου, όταν βαπτίσθηκα σε ηλικία 26 ετών στο αγαπημένο μου Φρουτιγιάρ της Χιλής. Εκείνη την εποχή, λόγω της δουλειάς μου πήγαινα πέρα από τον ωκεανό, τα ποτάμια και τις λίμνες της όμορφης Παταγονίας της Χιλής. Μετά τη βάπτισή μου, είδα το έργο και τη ζωή μου με έναν νέο και διαφορετικό τρόπο, αναγνωρίζοντας ότι πραγματικά «τα πάντα δηλούν ότι υπάρχει Θεός».

Στη φύση, οι σολομοί γεννιούνται στην πηγή των ποταμών. Σε κάποιο σημείο της ζωής τους, πρέπει να κολυμπήσουν προς τα κάτω για να φτάσουν στον ωκεανό, όπου βρίσκουν την τροφή και τις συνθήκες που είναι απαραίτητες για την ανάπτυξή τους.

Αλλά ο ωκεανός είναι επίσης ένα επικίνδυνο μέρος, όπου παραμονεύουν θηρευτές και όπου οι ψαράδες προσπαθούν να πιάσουν τον σολομό με φανταχτερά αγκίστρια τα οποία μιμούνται την τροφή, αλλά δεν τους τρέφουν. Εάν οι σολομοί μπορέσουν να επιβιώσουν από αυτές τις απειλές, θα είναι έτοιμοι να χρησιμοποιήσουν το ισχυρό σύστημα καθοδήγησής τους, για να επιστρέψουν στο ποτάμι στον ίδιο τόπο όπου γεννήθηκαν, αντιμετωπίζοντας νέες και μερικές γνωστές δυσκολίες. Οι επιστήμονες έχουν μελετήσει τη μεταναστευτική συμπεριφορά τους εδώ και χρόνια και έχουν ανακαλύψει ότι χρησιμοποιούν έναν τύπο μαγνητικού χάρτη, παρόμοιο με το Παγκόσμιο Σύστημα Θεσιθεσίας (GPS), για να τους καθοδηγήσει στον τελικό προορισμό τους με απίστευτη ακρίβεια.

We can all return one day to the heavenly home from where we came. And like the salmon, we have our own magnetic map, or Light of Christ, to guide us there. Jesus taught His disciples, “I am the way, the truth, and the life: no man cometh unto the Father, but by me.”

As we focus our lives on Jesus Christ, we will find our way home, enduring to the end and rejoicing to the end. President Russell M. Nelson taught that “the joy we feel has little to do with the circumstances of our lives and everything to do with the focus of our lives.”

Our Divine Nature and Destiny

From the family proclamation, we read that “each [of us] is a beloved spirit son or daughter of heavenly parents, and, as such, each has a divine nature and destiny. ... In the premortal realm, spirit sons and daughters knew and worshipped God as their Eternal Father and accepted His plan by which His children could obtain a physical body and gain earthly experience to progress toward perfection and ultimately realize their divine destiny as heirs of eternal life.”

Before His birth in mortality, Jesus Christ appeared to Moses and spoke to him on behalf of the Father. He told Moses He had a great work for him to do. During that meeting, the Lord called him “my son” several times.

After that experience, Satan came tempting him, saying, “Moses, son of man, worship me.”

Moses responded to the temptation by remembering his divine nature, saying, “Who art thou? For behold, I am a son of God.” The truth freed Moses from an attack by the adversary.

Brothers and sisters, the hooks of mortality are real. They are often enticing, but they seek only one target: to pull us out of the course of living waters that lead to the Father and eternal life.

I know how real the hooks of mortality can be. One Sunday, as a new convert, I was teaching

Μπορούμε όλοι να επιστρέψουμε μία ημέρα στην επουράνια κατοικία από όπου ήρθαμε. Και όπως ο σολομός, έχουμε τον δικό μας μαγνητικό χάρτη ή «Φως του Χριστού» να μας καθοδηγεί εκεί. Ο Ιησούς δίδαξε τους αποστόλους Του: «Εγώ είμαι ο δρόμος, και η αλήθεια, και η ζωή· κανένας δεν έρχεται στον Πατέρα, παρά μόνον διαμέσου εμού».

Καθώς εστιάζουμε τη ζωή μας στον Ιησού Χριστό, θα βρούμε τον δρόμο μας προς το σπίτι, υπομένοντας μέχρι τέλους και αγαλλιάζοντας μέχρι τέλους. Ο Πρόεδρος Ράσσελ Μ. Νέλσον δίδαξε ότι «η χαρά που αισθανόμαστε έχει λίγο να κάνει με τις συνθήκες της ζωής μας και τα πάντα με το σημείο εστίασης της ζωής μας».

Η θεία φύση και ο προορισμός μας

Από τη διακήρυξη επί της οικογενείας διαβάζουμε ότι «[καθένας από εμάς] είναι ένας αγαπημένος γιος-πνεύμα ή θυγατέρα-πνεύμα ουράνιων γονέων και, ως τέτοιος, διαθέτει μία θεία φύση και έναν θείο προορισμό... Κατά την προγενή ζωή, οι γιοι-πνεύματα και οι θυγατέρες-πνεύματα γνώριζαν και λάτρευαν τον Θεό ως τον Αιώνιο Πατέρα τους, εδέχθησαν δε το σχέδιό Του, βάσει του οποίου τα τέκνα Του θα μπορούσαν να αποκτήσουν ένα υλικό σώμα από σάρκα και οστά, καθώς και γήινες εμπειρίες για να προαχθούν προς την τελείωση και τελικά να πραγματώσουν τον θείο προορισμό τους ως κληρονόμων της αιώνιας ζωής».

Πριν από τη γέννησή Του στη θνητότητα, ο Ιησούς Χριστός εμφανίσθηκε στον Μωυσή και του μίλησε εκ μέρους του Πατέρα. Είπε στον Μωυσή ότι είχε ένα μεγάλο έργο γι' αυτόν να κάνει. Κατά τη διάρκεια εκείνης της συνάντησης, ο Κύριος τον αποκάλεσε «γιε μου» αρκετές φορές.

Ύστερα από αυτήν την εμπειρία, ο Σατανάς ήλθε βάζοντάς τον σε πειρασμό, λέγοντας: «Μωυσή, γιε τού ανθρώπου, προσκύνήσε με».

Ο Μωυσής απήντησε στον πειρασμό ενθουσιάζοντας τη θεία φύση του, λέγοντας: «Ποιος είσαι εσύ; Διότι ιδού, εγώ είμαι γιος Θεού». Η αλήθεια ελευθέρωσε τον Μωυσή από την επίθεση του εναντίου.

Αδελφοί και αδελφές, τα εμπόδια της θνητότητας είναι αληθινά. Συχνά είναι δελεαστικά, αλλά επιδιώκουν μόνον έναν στόχο: να μας βγάλουν από την πορεία των ζωντανών υδάτων που οδηγούν στον Πατέρα και στην αιώνια ζωή.

Γνωρίζω πόσο αληθινά μπορούν να είναι τα εμπόδια της θνητότητας. Μια Κυριακή, ως

a priesthood class when an unsettling conversation arose. I struggled to finish my lesson. I took offense and felt that I was the victim. Without saying a word, I headed for the exit with the idea that I would not return to church for a while.

At that very moment, a concerned priesthood holder stood in front of me. He lovingly invited me to focus on Christ and not on the situation we had experienced in class. As I looked back on the experience with him, he shared with me that he heard a voice tell him, “Go after him; he is important to me.”

My dear friends, we are all important to Him. President Nelson taught that “because of our covenant with God, He will never tire in His efforts to help us, and we will never exhaust His merciful patience with us.” Our divine nature and covenant relationship with God entitle us to receive divine help.

The Need of Nourishment

Just as salmon need to be nourished in the ocean to grow, we also need to nourish ourselves spiritually to avoid dying of spiritual malnutrition. Prayer, the scriptures, the temple, and our regular attendance at Sunday meetings are vital in our spiritual menu.

In November 1956, Ricardo García entered the waters of baptism in Chile, becoming the first member of the Church in my country. Just one day before he died, he declared before his family and friends, “Many years ago, missionaries invited me to be happy along with my family. I am a happy man. Tell everyone in Chile the gospel is happiness.”

After having been nourished with the gospel of Jesus Christ, Ricardo dedicated his entire life to serving God and his neighbor with love. His example of discipleship has blessed generations, including me. The Prophet Joseph Smith taught that “a man filled with the love of God, is not content with blessing his family alone, but ranges through the whole world, anxious to bless the whole human race.”

νεοφώτιστος, δίδασκα μία τάξη ιεροσύνης, όταν προέκυψε μία ανησυχητική συζήτηση. Δυσκολεύτηκα να τελειώσω το μάθημά μου. Προσβλήθηκα και ένιωσα ότι ήμουν το θύμα. Χωρίς να πω λέξη, κατευθύνθηκα προς την έξοδο με την ιδέα ότι δεν θα επέστρεφα στην εκκλησία για ένα διάστημα.

Εκείνη ακριβώς τη στιγμή, ένας ανήσυχος φέρων την ιεροσύνη στάθηκε εμπρός μου. Με προέτρεψε στοργικά να επικεντρωθώ στον Χριστό και όχι στην κατάσταση που είχαμε βιώσει στην τάξη. Καθώς αναπολούσα την εμπειρία μαζί του, μου ανέφερε ότι άκουσε μια φωνή να του λέει: «Πήγαινε πίσω του. Είναι σημαντικός για μένα».

Αγαπητοί μου φίλοι, είμαστε όλοι σημαντικοί για Εκείνον. Ο Πρόεδρος Νέλσον δίδαξε ότι «χάρη στη διαθήκη μας με τον Θεό, δεν θα κουραστεί ποτέ στις προσπάθειές Του να μας βοηθήσει και δεν θα εξαντλήσουμε ποτέ την ευσπλαχνική υπομονή Του μαζί μας». Η θεία φύση μας και η σχέση διαθήκης με τον Θεό μάς δίνουν το δικαίωμα να λάβουμε θεία βοήθεια.

Η ανάγκη για θρέψη

Ακριβώς όπως ο σολομός πρέπει να τραφεί στον ωκεανό για να αναπτυχθεί, πρέπει επίσης να τραφούμε πνευματικά, για να αποφύγουμε τον θάνατο από πνευματικό υποσιτισμό. Η προσευχή, οι γραφές, ο ναός και η τακτική προσέλευσή μας στις συγκεντρώσεις της Κυριακής είναι ζωτικής σημασίας στο πνευματικό μενού μας.

Τον Νοέμβριο του 1956, ο Ρικάρντο Γκαρσία εισήλθε στα ύδατα του βαπτίσματος στη Χιλή και έγινε το πρώτο μέλος της Εκκλησίας στη χώρα μου. Μόλις μία ημέρα πριν πεθάνει, δήλωσε ενώπιον της οικογένειας και των φίλων του: «Πριν από πολλά χρόνια οι ιεραπόστολοι με κάλεσαν να είμαι ευτυχισμένος μαζί με την οικογένειά μου. Είμαι ένας ευτυχισμένος άνθρωπος. Πείτε σε όλους στη Χιλή ότι το Ευαγγέλιο είναι ευτυχία».

Αφού γαλουχήθηκε με το Ευαγγέλιο του Ιησού Χριστού, ο Ρικάρντο αφιέρωσε ολόκληρη τη ζωή του στην υπηρετηση του Θεού και του πλησίον του με αγάπη. Το παράδειγμά του της ιδιότητας του μαθητού έχει ευλογήσει γενεές, συμπεριλαμβανομένου εμού. Ο Προφήτης Τζόζεφ Σμιθ δίδαξε ότι «ο άνθρωπος εκείνος που είναι γεμάτος με την αγάπη του Θεού δεν αρκείται με την ευλογία της οικογενείας του

μόνον, αλλά η αγάπη του προσεγγίζει όλη την ανθρώπινη φυλή».

Return to Our Heavenly Home

Deep inside each of us is a desire to return to our heavenly home, and Jesus Christ is our heavenly guidance system. He is the way. His atoning sacrifice makes it possible for us to make sacred covenants with God. Once we make covenants, we will at times find ourselves swimming against the current. Danger, disappointment, temptation, and affliction will test our faith and spiritual strength. Ask for help. Jesus Christ understands and is always eager to share our burdens.

Remember that He is known as “a man of sorrows, and acquainted with grief.” The Savior taught, “In the world ye shall have tribulation: but be of good cheer; I have overcome the world.” His atoning sacrifice allows our sins to be forgiven to the point that He no longer remembers them.

We may not totally forget our sins as part of our mortal learning so we will remember not to repeat them. Instead, we will remember Him as we take the sacrament at church every Sunday. This ordinance is an essential part of worship and spiritual development. Joy comes when we understand that this is not just another day. “The sabbath was made for man” with the intention of giving us rest from the world and renewing our body and spirit.

We also remember Him when we go to the temple—the house of the Lord. Temples give us a deeper knowledge of Jesus Christ as the center of the covenant that leads us to eternal life, “the greatest of ... the gifts of God.”

Attending the temple has given me comfort and great hope about our eternal destiny. I have experienced heavenly connections with people on both sides of the veil. I’ve seen healing miracles in the lives of my young children, two of whom live with unseen illnesses that require daily care for the rest of this life.

Our family rejoices as we share about the plan of happiness. My children’s faces light up

Επιστροφή στην επουράνια οικία μας

Βαθιά μέσα στον καθέναν μας υπάρχει η επιθυμία να επιστρέψουμε στην επουράνια οικία μας και ο Ιησούς Χριστός είναι το επουράνιο σύστημα καθοδήγησής μας. Εκείνος είναι ο δρόμος. Η εξιλεωτική θυσία Του καθιστά δυνατό να συνάψουμε ιερές διαθήκες με τον Θεό. Απαξ και συνάψουμε διαθήκες, θα βρεθούμε μερικές φορές να κολυμπάμε κόντρα στο ρεύμα. Ο κίνδυνος, η απογοήτευση, ο πειρασμός και τα βάσανα θα δοκιμάσουν την πίστη και την πνευματική μας δύναμη. Ζητήστε βοήθεια. Ο Ιησούς Χριστός καταλαβαίνει και είναι πάντοτε πρόθυμος να μοιραστεί τα βάρη μας.

Θυμηθείτε ότι είναι γνωστός ως «άνθρωπος θλίψεων και δόκιμος ασθένειας». Ο Σωτήρας διεκήρυξε: «Μέσα στον κόσμο θα έχετε θλίψη· αλλά, να έχετε θάρρος· εγώ νίκησα τον κόσμο». Η εξιλεωτική θυσία Του επιτρέπει να συγχωρηθούν οι αμαρτίες μας σε σημείο που δεν τις θυμάται πλέον.

Μπορεί να μην ξεχάσουμε εντελώς τις αμαρτίες μας ως μέρος της θνητής μάθησής μας, ούτως ώστε να θυμόμαστε να μην τις επαναλάβουμε. Αντιθέτως, θα Τον θυμόμαστε καθώς μεταλαμβάνουμε στην εκκλησία κάθε Κυριακή. Αυτή η διάταξη είναι ουσιώδες μέρος της λατρείας μας και της πνευματικής μας ανάπτυξης. Η χαρά έρχεται όταν καταλαβαίνουμε ότι αυτή δεν είναι απλώς άλλη μία ημέρα. «Το Σάββατο έγινε για τον άνθρωπο» με σκοπό να μας δώσει ανάπαυση από τον κόσμο και να ανανεώσει το σώμα και το πνεύμα μας.

Τον θυμόμαστε επίσης όταν πηγαίνουμε στον ναό – τον οίκο του Κυρίου. Οι ναοί μας δίνουν βαθύτερη γνώση για τον Ιησού Χριστό ως το κέντρο της διαθήκης που μας οδηγεί στην αιώνια ζωή, «το μεγαλύτερο... από τα δώρα του Θεού».

Η παρουσία μου στον ναό μου έχει δώσει παρηγοριά και μεγάλη ελπίδα για τον αιώνιο προορισμό μας. Έχω βιώσει επουράνιες σχέσεις με ανθρώπους και στις δύο πλευρές του καταπετάσματος. Έχω δει θαύματα θεραπείας στη ζωή των μικρών παιδιών μου, δύο εκ των οποίων ζουν με αθέατες ασθένειες που απαιτούν καθημερινή φροντίδα για το υπόλοιπο αυτής της ζωής.

Η οικογένειά μας αγαλλιάζει καθώς μιλάμε για το σχέδιο της ευδαιμονίας. Τα πρόσωπα των

when they hear that, thanks to Jesus Christ, their “afflictions shall be but a small moment.” We love our children deeply, and we know that someday, as President Jeffrey R. Holland taught, they “will stand before us glorified and grand, breathtakingly perfect in body and mind.” Our covenants bring us closer to God to the point of making the impossible possible, filling every space of darkness and doubt with light and peace.

Thanks to Jesus Christ, there are hope and well-founded reasons to continue loving, praying, and supporting those we care about.

I know He lives. He knows us and He loves us. He is the way, the truth, and the life of the world.

I invite all of us today to center our lives on Jesus Christ and His teachings. Doing so will help us avoid biting the hooks of temptation, offense, and self-pity. We will stand as temples—holy, firm, and constant. We will weather the storms, and we will make it home, enduring to the end and rejoicing to the end. In the name of Jesus Christ, amen.

παιδιών μου φωτίζονται, όταν ακούν ότι χάρη στον Ιησού Χριστό, «η ταλαιπωρία δεν θα είναι παρά μόνο μία μικρή στιγμή». Αγαπούμε τα παιδιά μας βαθιά και ξέρουμε ότι κάποια μέρα, όπως δίδαξε ο Πρόεδρος Τζέφρυ Ρ. Χόλλαντ, θα «σταθούν μπροστά μας ένδοξα και μεγαλειώδη, εκπληκτικά τέλεια στο σώμα και στον νου». Οι διαθήκες μας μάς φέρνουν πιο κοντά στον Θεό μέχρι του σημείου να κάνουμε το αδύνατο δυνατό, γεμίζοντας κάθε χώρο σκότους και αμφιβολίας με φως και ειρήνη.

Χάρη στον Ιησού Χριστό, ελπίδα και βάσιμοι λόγοι υπάρχουν να συνεχίσουμε να αγαπούμε, να προσευχόμαστε και να υποστηρίζουμε αυτούς που νοιαζόμαστε.

Το ξέρω ότι ζει. Μας γνωρίζει και μας αγαπά. Αυτός είναι ο δρόμος, η αλήθεια και η ζωή του κόσμου.

Καλώ όλους εμάς σήμερα να επικεντρώσουμε τη ζωή μας στον Ιησού Χριστό και στις διδασκαλίες Του. Αν το κάνουμε αυτό, θα μας βοηθήσει να αποφύγουμε να πιαστούμε στους πειρασμούς, την προσβολή και την αυτολύπηση. Θα σταθούμε σαν ναοί – άγιοι, σταθεροί και συνεπείς. Θα ξεπεράσουμε τις καταιγίδες και θα φτάσουμε στην οικία, υπομένοντας μέχρι τέλους και αγαλλιώντας μέχρι τέλους. Στο όνομα του Ιησού Χριστού, αμήν.